

Revision List (Ревизская Сказка)			
1850 года Сентября 04 дня Черниговской губернии			
Борзенского повета беловежской Колонии Деревни Городка беловежского о состоящих мужска и женска пола Колонистах			
Translation by Julia Rjabchuk			
Date	1850 September 04	Chernigov Government	
Borznyansky Uyezd (Russian: Борзнянский (Борзненский) уезд; Ukrainian: Борзнянський повіт)			
Kolonie Gorodok Beloweschsky (Russian: Городок Беловежский, currently: doesn't exist)			
https://maps.app.goo.gl/4XhMVZptttFWLLSp6			

Revision List (Ревизская Сказка)			
1850 года Сентября 04 дня Черниговской губернии			
Борзенского повета беловежской Колонии Деревни Городка беловежского о состоящих мужска и женска пола Колонистах			
Translation by Julia Rjabchuk			
Date	1850 September 04	Chernigov Government	
Borznyansky Uyezd (Russian: Борзнянский (Борзненский) уезд; Ukrainian: Борзнянський повіт)			
Kolonie Gorodok Beloweschsky (Russian: Городок Беловежский, currently: doesn't exist)			
https://maps.app.goo.gl/4XhMVZptttFWLLSp6			

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current
	Colonists	age	when	age
1	<i>Wilhelm (Philipp's son) Arnold</i>	42		58
	sons:			
	<i>Ludwig</i>	7		23
	<i>Christian</i>	5		21
	<i>Heinrich</i>	3		19
	<i>Johann</i>	1836.06.13		14
	<i>Kornelius</i>	1839.01.08		12
	<i>Philipp</i>	1841.11.09		9,5
	<i>Jorich</i>	1844.04.06		6
	brother: <i>Daniel (Philipp's son) Arnold</i>	29		45
	sons:			
	<i>Heinrich</i>	2	Died 1847	13
	<i>Jorich</i>	1837.04.23		11
	<i>Christian</i>	1840.03.16		
2	<i>Jakob (Heinrich's son) Krohn</i>	63	Died 1849	
	son:			
	<i>Heinrich</i>	23		39
3	<i>Philipp (Jakob's son) Krohn</i>	30	Died 1843	
	sons:			
	<i>Konrad</i>	6	Died 1848	
	<i>Karl</i>	1	Died 1849	
	<i>Johann</i>	1837.12.11		13
4	<i>Heinrich (Konrad's son) Blank</i>	21		37
	son:			
	<i>Daniel</i>	1846.09.10		4

Family	Female	departed	current
	Colonists	when	age
1	<i>Wilhelm Arnold's wife: Lisabetha (Philipp's daughter)</i>		44
	<i>Ludwig (Wilhelm's son) Arnold's wife: Charlotta (Christoph's daughter)</i>		22
	daughter: <i>Margaretha</i>		1
	<i>Daniel (Philipp's son) Arnold's wife: Katrina (Jorich's daughter)</i>		45
	daughter: <i>Katrina Markrita</i>		8
2	<i>Heinrich Krohn's wife: Chrilies (Heinrich's daughter)</i>		36
	daughters:		
	<i>Charlotta</i>		17
	<i>Katrina</i>		15
	<i>Katrina</i>		12
	<i>Karlina</i>		5
	<i>Maricha</i>		3
4	<i>Heinrich Blank's wife: Marie (Nikita's daughter)</i>		28

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	<i>Colonists</i>	<i>age</i>	<i>when</i>	<i>age</i>		<i>Colonists</i>	<i>when</i>	<i>age</i>
5	<i>Christian (Philipp's son) Luft</i>	26		42	5	<i>Christian (Philipp's son) Luft's mother: Margaretha (Wilhelm's daughter)</i>		70
	son: <i>Johann Philipp</i>	1848.06.31		2		<i>Christian Luft's wife: Marie Katrina (Konrad's daughter)</i>		30
	<i>brother: Heinrich (Philipp's son) Luft</i>	24		40		daughters: <i>Anna Marie</i>		8
	sons: <i>Johann Wilhelm</i>	1837.09.19		13		<i>Charlotta</i>		6
	<i>Konrad</i>	1839.10.03		11		<i>Heinrich (Philipp's son) Luft's 2nd wife: Chrilies (Konrad's daughter)</i>		30
						daughters: <i>Katrina</i>		16,5
						<i>Karlina</i>		15
						<i>Marie Charlotta</i>		3
6	<i>Jorich (Philipp's son) Luft</i>	30		46	6	<i>Jorich Luft's 2nd wife: Marie (Wilhelm's daughter)</i>		28
	sons from 1st wife: <i>Heinrich</i>	1	<i>Died 1835</i>			daughter from 1st wife: <i>Katrina</i>		19
	<i>Jorich Heinrich</i>	1835.10.11		15		daughters from 2nd wife: <i>Charlotta</i>		6
	<i>Wilhelm</i>	1837.12.07		13		<i>Katrina</i>		4
	<i>Philipp</i>	1840.08.03		10				
7	<i>Philipp (Friedrich's son) Schaefer</i>	17		33	7	<i>Philipp (Friedrich's son) Schaefer's mother: Katrina (Jorich's daughter)</i>		74
	sons: <i>Wilhelm</i>	1840.12.02		10		<i>Philipp Schaefer's wife: Philippina (Leonhard's daughter)</i>		31
	<i>Han Konrad</i>	1843.08.15		7		daughter: <i>Marie Charlotta</i>		1
	<i>brother: Wilhelm (Friedrich's son) Schaefer</i>	32	<i>Died 1835</i>			<i>Wilhelm (Friedrich's son) Schaefer's wife: Susanna (Heinrich's daughter)</i>		41
	<i>Wilhelm's son: Gottfried</i>	4		20		daughter: <i>Charlotta</i>		15
	<i>Gottfried's son: Ludwig</i>	1850.01.25		8 mo.		<i>Gottfried (Wilhelm's son) Schaefer's wife: Katrina (Karl's daughter)</i>		19
	<i>Gottfried's illegitimate brother from his mother Susanna:</i>							
	<i>Philipp</i>	1841.11.12		9				
8	<i>Heinrich (Michael's son) Schaefer</i>	52	<i>Died 1846</i>		8	<i>Heinrich (Heinrich's son) Schaefer's wife: Lisabetha (Karl's daughter)</i>		33
	son: <i>Heinrich</i>	20		36		daughters: <i>Marie Katrina</i>		13
	<i>Heinrich's sons: Jorich</i>	1835.10.04		15		<i>Charlotta</i>		9
	<i>Heinrich</i>	1839.12.04		11		<i>Katrina Markrita</i>		4
	<i>Karl Heinrich</i>	1844.05.12		6				
	<i>Johann</i>	1848.11.07		2				
9	<i>Philipp (Heinrich's son) Schaefer</i>	28		44	9	<i>Philipp Schaefer's wife: Maricha (Johann's daughter)</i>		41
						daughters: <i>Philippina</i>		7
						<i>Charlotta</i>		4
	sons: <i>Wilhelm</i>	3		19		<i>Wilhelm (Philipp's son) Schaefer's wife: Marie Katrina (Paul's daughter)</i>		19
	<i>Heinrich</i>	1838.07.06		12				
	<i>Jorich</i>	1845.11.29		5				

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	<i>Colonists</i>	<i>age</i>	<i>when</i>	<i>age</i>		<i>Colonists</i>	<i>when</i>	<i>age</i>
10	<i>Karl (Konrad's son) Kronhart</i>	60		76	10	<i>Karl Kronhart's wife: Philippina (Johann's daughter)</i>		76
	son: <i>Konrad</i>	32		48		<i>Konrad (Karl's son) Kronhart's 2nd wife: Katrina (Christian's daughter)</i>		27
	<i>Konrad's son from 1st wife: Heinrich</i>	3		19		<i>daughters from 1st wife: Lisabetha</i>		17
						<i>Katrina Margaretha</i>		14
	<i>Konrad's sons from 2nd wife: Heinrich Karl</i>	1843.11.23		7		<i>daughters from 2nd wife: Chrilies</i>		11
	<i>Christian</i>	1849.10.01		1		<i>Katrina</i>		9
						<i>Marielies</i>		4
						<i>Charlotta</i>		2
11	<i>Heinrich (Karl's son) Kronhart</i>	36		52	11	<i>Heinrich Kronhart's wife: Katrina (Philipp's daughter)</i>		44
	sons: <i>Jorich</i>	12	<i>Died 1848</i>			<i>daughters: Charlotta</i>		12
						<i>Philippina</i>		7
	<i>Christian</i>	9		25		<i>Christian Kronhart's wife: Charlotta (Christian's daughter)</i>		24
	<i>Johann</i>	6		22		<i>daughter: Charlotta</i>		6
	<i>Ludwig</i>	1845.09.11		5				
12	<i>Karl (Karl's son) Kronhart</i>	27		43	12	<i>Karl Kronhart's wife: Katrinlies (Jorich's daughter)</i>		38
	son: <i>Ludwig</i>	1845.09.02		5		<i>daughters: Katrina Margaretha</i>		16
						<i>Karlina</i>		12
						<i>Katrina</i>		9
						<i>Philippina</i>		7
						<i>Charlotta</i>		2
13	<i>Daniel (Heinrich's son) Grabowski</i>	26		42	13	<i>Daniel Grabowski's wife: Margaretha (Jorich's daughter)</i>		38
	sons: <i>Philipp</i>	4	<i>Died 1848</i>			<i>daughters: Katrina</i>		19
	<i>Karl</i>	1848.05.03		2		<i>Marie Charlotta</i>		17
						<i>Karlina</i>		14
						<i>Marielies</i>		12
						<i>Marie Katrina</i>		10
						<i>Katrina Markrita</i>		8
						<i>Anna Markrita</i>		6
14	<i>Karl (Joseph's son) Kampf</i>	22	<i>Geselle since 1835</i>		14	<i>Karl (Joseph's son) Kampf's mother: Katrina (Karl's daughter)</i>		70
	<i>1st brother: Matthias (Joseph's son) Kampf</i>	19		35		<i>Matthias (Joseph's son) Kampf's wife: Margaretha (Ludwig's daughter)</i>		35
	<i>Matthias's son: Jorich</i>	1847.02.10		4		<i>daughters: Katrina</i>		9
						<i>Charlotta</i>		1
	<i>2nd brother: Leonhard (Joseph's son) Kampf</i>	13		29		<i>Leonhard (Joseph's son) Kampf's wife: Nastasia (Peter's daughter)</i>		23
						<i>daughter: Pelagia</i>		4

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	<i>Colonists</i>	<i>age</i>	<i>when</i>	<i>age</i>		<i>Colonists</i>	<i>when</i>	<i>age</i>
15	Valentin (Joseph's son) Kampf	27		47 ?	15	Valentin Kampf's wife: Katrina (Jorich's daughter)		38
						daughter: Karlina		11
	1st son: <u>Heinrich</u>	6		22		Heinrich (Valentin's son) Kampf's wife: Maricha (Karl's daughter)		20
	<u>Heinrich's</u> son: Jorich	1850.04.17		4 mo.				
	2nd son: Jorich	4		20		Jorich (Valentin's son) Kampf's wife: Euphemia ? (Ephraim's daughter)		22
	3rd son: Wilhelm	2		18				
	4th son: Joseph	1841.11.10		9				
	5th son: Johann	1848.12.16		1.5				
16	Konrad (Johann's son) Dierlein	37		53	16	Konrad Dierlein's wife: Matlina (Friedrich's daughter)		55
	1st son: <u>Karl</u>	16		32		Karl (Konrad's son) Dierlein's wife: Charlotta (Wilhelm's daughter)		30
	<u>Karl's</u> sons: Philipp	1846.11.19		4		daughters: Anna Katrina		12
	Han Jorich	1848.01.12		3		Marie Katrina		8
						Lisabetha		6
	2nd son: <u>Heinrich</u>	14		30		Heinrich (Konrad's son) Dierlein's wife: Charlotta (Ludwig's daughter)		30
	<u>Heinrich's</u> sons: Han Jorich	1848		3				
	Karl Heinrich	1849.01.11		2				
	brother: Karl (Johann's son) Dierlein	30		46		Karl (Johann's son) Dierlein's wife: Helena		56
17	Johann (Johann's son) Kroll	44		60	17	Johann Kroll's wife: Anna (Adam's daughter)		58
						daughters: Philippina		20
						Marie Matlina		15
	1st son: <u>Jorich</u>	17		33		Jorich (Johann's son) Kroll's wife: Charlotta (Johann's daughter)		27
	<u>Jorich's</u> son: Philipp	1849.06.29		1		daughters: Katrina		5
						Marie Katrina		3
	2nd son: Heinrich	7		23				
	brother: Gottfried (Johann's son) Kroll	34		50		Gottfried (Johann's son) Kroll's wife: Katrina (Peter's daughter)		56
18	Christian (Christoph's son) Tipelius	34		50	18	Christian Tipelius's wife: Katrina (Daniel's daughter)		38
	sons: Johann	6		22		daughters: Maricha		16
	Jorich	2		18		Katrina		6
	Kornelius	1836.03.29		14		Marie Katrina		2
	Konrad	1840		11				
	Daniel	1842.01.06		8				

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	<i>Colonists</i>	<i>age</i>	<i>when</i>	<i>age</i>		<i>Colonists</i>	<i>when</i>	<i>age</i>
19	Jorich (Johann's son) Reimchen	26		42	19	Jorich Reimchen's mother: Lisabethia		65
	sons:	Konrad	1	17		Jorich (Johann's son) Reimchen's wife: Sophia (Jakob's daughter)		38
		Heinrich	1844.01.26	7	daughters:	Margaretha		18
		Philipp	1848.03.31	3		Katrina		11
	1st brother:	Wilhelm ?	21	37		Katrina Lisabetha		9
						Wilhelm (Johann's son) Reimchen's wife: Katrina (Jorich's daughter)		43
					daughters:	Anna Katrina		15
						Charlotta		9
						Chrilies		5
	2nd brother: Wilhelm (Johann's son) Reimchen	14		30		Wilhelm (Johann's son) Reimchen's wife: Marilies (Jorich's daughter)		32
					daughter:	Charlotta		4
20	Leonhard (Nikolaus's son) Reimchen	76	Died 1840		20			
	son:	Jorich	47	63		Jorich (Leonhard's son) Reimchen's wife: Anna (Johann's daughter)		57
	Jorich's 1st son:	Jorich	13	29		Jorich (Jorich's son) Reimchen's wife: Katrina (Kornelius's daughter)		26
	Jorich (Jorich's son) sons:				daughter:	Katrina		3
		Han Philipp	1841.08.09	9				
		Heinrich Karl	1843.01.16	7,5				
		Jakob	1844.10.28	6				
		Jorich	1850.05.23	3 mo.				
	Jorich's 2nd son:	Karl	6	22		Karl (Jorich's son) Reimchen's wife: Krita (Jorich's daughter)		22
	Karl's son:	Jorich	1849.10.31	9 mo.	daughter:	Marie Katrina		3
	Jorich's 3rd son:	Christian	1	17				
21	Wilhelm (Karl's son) Dell	41		57	21			
	1st son:	Jorich	16	32		Jorich (Wilhelm's son) Dell's wife: Marie Katrina (Johann's daughter)		29
	Jorich's son:	Wilhelm	1847.11.04	3	daughters:	Charlotta		9
						Willemina		5
						Katrina		1
	2nd son:	Daniel	1	17				
	3rd son:	Philipp	1837.12.19	13				
	4th son:	Valentin	1837.12.19	13				
22	Karl (Anton's son) Blank	12		28	22	Karl Blank's wife: Charlotta (Heinrich's daughter)		32
					daughters:	Katrina		8
						Katrinlies		6
						Karlina		4
						Marie Charlotta		2

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current
	<i>Colonists</i>	<i>age</i>	<i>when</i>	<i>age</i>		<i>Colonists</i>	<i>when</i>	<i>age</i>
23	<i>Gottfried (Joseph's son) Himmelreich</i>	48			23	<i>Gottfried Himmelreich's wife: Eva Marie (Johann's daughter)</i>		69
	son: <i>Leonhard</i>	25		41		<i>Leonhard (Joseph's son) Himmelreich's 2nd wife: Leonora (Philipp's daughter)</i>		39
						daughters: <i>Anna Markrita</i>		13
						<i>Sophia</i>		10
24	<i>Kornelius (Gottfried's son) Himmelreich</i>	23		39	24	<i>Kornelius Himmelreich's wife: Willemina (Johann's daughter)</i>		32
	sons: <i>Karl</i>	1836		14				
	<i>Daniel</i>	1838		12				
	<i>Philipp</i>	1842.09.28		9				
	<i>Philipp Konrad</i>	1845.05.12		5				
	<i>Johann</i>	1847		3				
						<i>Kornelius Himmelreich's mother-in-law:</i>		
						<i>Marie (Christian's daughter) Dell</i>		58
25	<i>Kornelius (Daniel's son) Olenburger</i>	34		50	25	<i>Kornelius Olenburger's wife: Charlotta (Heinrich's daughter)</i>		46
	sons: <i>Wilhelm</i>	14	<i>Died 1840</i>					
	<i>Philipp</i>	9		25		<i>Philipp (Kornelius's son) Olenburger's wife: Katrina (Ludwig's daughter)</i>		23
	<i>Jorich</i>	3		19				
26	<i>Daniel (Daniel's son) Olenburger</i>	32		48	26	<i>Daniel Olenburger's wife: Charlotta (Jorich's daughter)</i>		44
	sons: <i>Philipp</i>	1		17		daughter: <i>Leonora</i>		13
	<i>Heinrich Karl</i>	1835.02.04		15				
	<i>Jorich</i>	1841.02.06		9				
27	<i>Jorich (Daniel's son) Olenburger</i>	23		39	27	<i>Jorich Olenburger's wife: Charlotta (Philipp's daughter)</i>		36
	sons: <i>Konrad</i>	1		17		daughters: <i>Charlotta</i>		9
	<i>Heinrich</i>	1838.03.26		12		<i>Chrilies</i>		5
	<i>Jorich</i>	1843.06.13		7				
	<i>Philipp</i>	1848.04.29		2				
28	<i>Paul (Johann's son) Reuswig</i>	48		64	28	<i>Paul Reuswig's wife: Justina (Christoph's daughter)</i>		59
	1st son: <i>Johann</i>	13		29		<i>Johann (Paul's son) Reuswig's wife: Marie Katrina (Heinrich's daughter)</i>		29
	<u>Johann's</u> son: <i>Philipp</i>	1845.09.23		5		daughter: <i>Marie Charlotta</i>		1
	2nd son: <i>Heinrich</i>	3		19				

Family	Male	arrivals after last revision	departed	current	Family	Female	departed	current	
	<i>Colonists</i>	<i>age</i>	<i>when</i>	<i>age</i>		<i>Colonists</i>	<i>when</i>	<i>age</i>	
29	<i>Heinrich (Christoph's son) Reuswig</i>	55		71	29	<i>Heinrich Reuswig's 2nd wife: Krita (Joseph's daughter)</i>		45	
	<i>1st son from 1st wife: Jorich</i>	23		39		<i>Jorich (Heinrich's son) Reuswig's wife: Charlotta (Jorich's daughter)</i>		40	
	<i>Jorich's sons: Heinrich</i>	1		17		<i>daughters: Charlotta</i>		8	
	<i>Johann</i>	1835.06.10		15		<i>Chrilies</i>		4	
	<i>Philipp</i>	1838.09.24		12					
	<i>Karl</i>	1848.04.25		2					
	<i>2nd son from 1st wife: Johann</i>	19	<i>Pharmacist since 1835</i>						
	<i>3rd son from 1st wife: Philipp</i>	17		33		<i>Philipp (Heinrich's son) Reuswig's wife: Katrina Markrita</i>		30	
	<i>Philipp's son: Heinrich</i>	1841.12.07		9		<i>daughter: Katrina</i>		6	
30	<i>Karl (Heinrich's son) Reuswig</i>	30		46	30	<i>Karl Reuswig's 2nd wife: Marie Katrina (Jakob's daughter)</i>		22	
	<i>sons from 1st wife: Kornelius</i>	3	<i>Died 1834</i>			<i>daughters from 1st wife: Charlotta</i>		17	
	<i>Konrad</i>	1836.06.20		14		<i>Katrina</i>		6	
	<i>Kornelius</i>	1838.03.09		12					
	<i>Heinrich</i>	1843.01.01		7,5					
31	<i>Leonhard (Heinrich's son) Kehrman</i>	46		62	31	<i>Leonhard Kehrman's wife: Leonora (Martin's daughter)</i>		62	
						<i>daughter: Katrina</i>		26	
	<i>son-in-law: Wilhelm (Johann's son) Koenig</i>	24		40		<i>Wilhelm Koenig's wife: Charlotta (Leonhard's daughter)</i>		35	
	<i>sons: Karl</i>	1	<i>Died 1838</i>						
	<i>Jorich</i>	1841.05.21		9					
32	<i>Andreas (Johann's son) Hauptmann</i>	50	<i>Died 1838</i>		32				
						<i>Andreas Hauptmann's daughter: Helena</i>		15	
	<i>sons: Alexander</i>	14		30		<i>Alexander Hauptmann's wife: Avdotya (Eudokia)</i>		30	
	<i>Jorich</i>	11		27					
			total Colonists	143			total Colonists	148	
Signed by Golowa (Gebietsvorsteher) Konrad (Georg's son) Sartisohn					Signed by Golowa (Gebietsvorsteher) Konrad (Georg's son) Sartisohn				
всего в сей ревизской сказке заключается наличных душ мужского пола сто сорок три, женского сто сорок восемь, что в сей ревизской сказке все души к четвертому числу сентября тысяча восемьсот пятидесятого года в наличности бывшие, показаны и прописных нет и что сея сказка на троекратной мирской сходке прочитана, в том беловежской колонии окружной голова Конрад Юрьев сын Сартисон руку приложил					всего в сей ревизской сказке заключается наличных душ мужского пола сто сорок три, женского сто сорок восемь, что в сей ревизской сказке все души к четвертому числу сентября тысяча восемьсот пятидесятого года в наличности бывшие, показаны и прописных нет и что сея сказка на троекратной мирской сходке прочитана, в том беловежской колонии окружной голова Конрад Юрьев сын Сартисон руку приложил				
Письмоводитель Губернский секретарь Косма Никитин сын Гирман руку приложил					Письмоводитель Губернский секретарь Косма Никитин сын Гирман руку приложил				